

Tento překlad obsahuje

2 str./3 listy.

Datum: 09. 07. 2025.

Číslo: Ov-126/25

Ověřený překlad ze slovinského do chorvatského jazyka

OZNÁMENÍ TRŽNÍ INSPEKTORÁTU
REPUBLIKY SLOVINSKO

RAZÍTKO:

MAJA OREŠKI roz. ŠPIRANEC

NEDELIŠČE

STÁLÝ SOUDNÍ TLUMOČNÍK PRO
SLOVINSKÝ JAZYK



Ověřený překlad ze slovinšského do chorvatského jazyka

/erb Republiky Slovinsko/
REPUBLIKA SLOVINSKO

**MINISTERSTVO HOSPODÁŘSTVÍ, CESTOVNÍHO RUCHU A
SPORTU**

TRŽNÍ INSPEKTORÁT REPUBLIKY SLOVINSKO

Dunajska cesta 160, 1000 Lublaň

TRŽNÍ INSPEKTORÁT RS

Podpisující osoba: Tina Miklavčič

Vydavatel: Republika Slovinsko

Číslo: 17 18 24 04 00 00 00 00 56 7d 79 0d

Platnost do: 24. 02. 2026

Čas podpisu: 09:19 10. 06. 2025

Číslo dokumentu: 0071-473/2025-2

Internetová adresa: www.ti.gov.si

DOKUMENT JE ELEKTRONICKY PODEPSÁN

Tel. 01 280 87 00

E-mail: gp.tirs@gov.si

Web: www.tirs.si

Číslo: 0071-473/2025-2

Datum: 10. 06. 2025

Předmět: Oprávněnost vrácení nákladů prodávajícímu v případě nepřevzetí balíku spotřebitelem při internetovém prodeji

Odkaz: Vaše elektronická zpráva ze dne 09.06.2025

Obdrželi jsme vaši elektronickou zprávu, kterou se na nás obracíte v souvislosti s obtížemi vaší společnosti, která se v rámci výkonu činnosti internetového prodeje potýká s velkým podílem nepřevzatých balíčků. Společnosti tím vznikají náklady a zároveň je zatěžováno i životní prostředí. Zajímá vás, zda podnik může uplatnit náhradu nákladů za odeslání a vrácení balíku od zákazníka, který učinil objednávku, ale balík nepřevzal. Dále vás zajímá, zda existuje soudní praxe v souvislosti s takovou škodou a zda Tržní inspektorát RS disponuje mechanismy ochrany prodávajícího vůči nepoctivým kupujícími.

Nejprve zdůrazňujeme, že Tržní inspektorát RS jako inspekční orgán může posoudit jednotlivý případ pouze v rámci otevřeného inspekčního řízení, a to na základě posouzení všech skutečností a okolností případu. V návaznosti na uvedené v dalším textu poskytujeme pouze určitá obecná vysvětlení.

V souladu s článkem 134 zákona o ochraně spotřebitele (Úřední list RS č. 130/22; dále jen: ZVPot-1), kromě případů zákonných výjimek uvedených v článku 135, má spotřebitel právo odstoupit od smlouvy uzavřené na dálku, bez uvedení důvodů, nejpozději do 14 dnů ode dne převzetí zboží.

V případě včasného odstoupení od smlouvy je podnik povinen spotřebiteli nejpozději do 14 dnů od přijetí oznámení o odstoupení vrátit všechny přijaté platby, v souladu s článkem 143 ZVPot-1. Již přijaté platby si podnik ponechává až do převzetí vráceného zboží, resp. dokud spotřebitel nepředloží důkaz, že zboží bylo odesláno zpět, ledaže podnik nabídne, že si zboží převezme sám. V souladu s článkem 141 odst. 2 ZVPot-1 nese spotřebitel v souvislosti s odstoupením od smlouvy pouze náklady na vrácení zboží, pokud tyto náklady nepokrývá podnik, nebo pokud podnik předem spotřebitele neinformuje, že ho bude tímto nákladem zatěžovat.

RAŽÍTKO:
MAJA OREŠKI roz. ŠPIRANEC
NEDELIŠČE
STÁLÝ SOUDNÍ TLUMOČNÍK PRO
SLOVINSKÝ JAZYK



V souladu s článkem 138 ZVPot-1 spotřebitel předkládá podniku Oznámení o odstoupení na formuláři podle Pravidel o formulářích ve věci uplatnění práva na odstoupení od smlouvy uzavřené na dálku nebo mimo obchodní prostory (Úřední list RS č. 139/22), nebo jednoznačným prohlášením, z něhož jasně vyplývá, že odstupuje od smlouvy, a to i prostřednictvím internetové stránky podniku, pokud podnik nabídne spotřebiteli možnost elektronicky vyplnit a přiložit formulář o odstoupení nebo předložit odpovídající jednoznačné prohlášení o odstoupení, přičemž v souvislosti s uplatněním práva na odstoupení nese důkazní břemeno spotřebitel.

Platným odstoupením od smlouvy uzavřené na dálku se považuje jakékoli výslovné oznámení spotřebitele, že odstupuje od smlouvy, přičemž spotřebitel může uplatnit právo na odstoupení i před převzetím zboží.

Nepřevzetí nebo odmítnutí převzetí zboží samo o sobě (bez prohlášení o odstoupení) se nepovažuje za odstoupení od smlouvy podle ZVPot-1. V takovém případě spotřebitel nemá právo odstoupit od smlouvy bez udání důvodu dle ZVPot-1. Pokud podnik přesto umožní spotřebiteli odstoupení od uzavřené smlouvy, podle našeho názoru, v souladu s ustanoveními závazkového zákoníku (zákona o závazkových vztazích), může podnik od spotřebitele uplatnit právo na náhradu vzniklých nákladů, přičemž oprávněnost a výše těchto nákladů se posuzuje případ od případu, a v případě sporu o tom rozhoduje soud. Podnik na to může spotřebitele předem upozornit, a to i v rámci obchodních podmínek, s nimiž byl spotřebitel před uzavřením smlouvy řádně seznámen. Stejným způsobem může podnik vůči spotřebiteli uplatnit nárok na náhradu škody v případech, kdy smlouva zůstává v platnosti a podniku v důsledku jednání spotřebitele, které je v rozporu s uzavřenou smlouvou, vzniknou určité náklady nebo škody.

Tržní inspektorát RS nedisponuje informacemi ohledně soudní praxe, která by posuzovala tento typ škody ve vztahu ke spotřebiteli. Tržní inspektorát RS jako inspekční orgán může působit pouze v souladu s danými pravomocemi podle ZVPot-1, přičemž tento zákon neupravuje ochranu prodávajícího vůči nepoctivým kupujícím.

S úctou,

Tina Miklavčič
tržní inspektorka

Doručit:

- - elektronickou poštou

Maja Oreški, rozená Špiranec, dipl. iur., z Nedelišče, stálý soudní tlumočnick pro slovinský jazyk, na základě rozhodnutí předsedy Okresního soudu ve Varaždíně č. 4-Su-211/2022-4 ze dne 24. června 2022, potvrzují, že výše uvedený překlad je v plném rozsahu věrný originálu sepsanému ve slovinském jazyce.

Nedelišče, 09. 07. 2025
Číslo: Ov-126/25

RAZÍTKO:
MAJA OREŠKI roz. ŠPIRANEC
NEDELIŠČE
STÁLÝ SOUDNÍ TLUMOČNÍK
PRO SLOVINSKÝ JAZYK
Podpis nečitelný

Jako stálý soudní tlumočnick českého jazyka stvrzují, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

Číslo Deníku: 541/2025

V Sarajevu, 22. 08. 2025

Šoše Azra,

stálý soudní tlumočnick českého jazyka





Številka: 0071-473/2025-2

Datum: 10. 6. 2025

Zadeva: Upravičenost do povračila stroškov prodajalca v primeru neprevzema paketa s strani potrošnika pri spletni prodaji

Zveza: Vaše elektronsko sporočilo z dne 9. 6. 2025

Prejeli smo vaše elektronsko sporočilo, s katerim se na nas obračate v zvezi s težavami vaše stranke, ki se v okviru opravljanja dejavnosti spletne prodaje sooča z velikim deležem neprevzetih paketov. S tem stranki nastajajo stroški, hkrati pa se obremenjuje okolje. Zanima vas, ali podjetje lahko uveljavlja povračilo stroškov pošiljanja in vračila paketa od kupca, ki je oddal naročilo, paketa pa ni prevzema. Prav tako vas zanima, če obstaja sodna praksa v povezavi s takšno škodo ter ali ima Tržni inšpektorat RS mehanizme zaščite prodajalcev v razmerju do nepoštenih kupcev.

Najprej naj navedemo, da Tržni inšpektorat RS kot inšpekcijski organ lahko presoja posamezno zadevo le v okviru uvedenega inšpekcijskega postopka na podlagi preučitve vseh dejstev in okoliščin primera. Glede na to vam v nadaljevanju posredujemo le določena splošna pojasnila.

Potrošnik ima v skladu s 134. členom Zakona o varstvu potrošnikov (Uradni list RS, št. 130/22; v nadaljevanju: ZVPot-1), razen v primeru zakonskih izjem iz 135. člena, pravico do odstopa od pogodbe, sklenjene na daljavo, brez navedbe razloga, najkasneje v 14 dneh od prevzema blaga.

V primeru pravočasnega odstopa od pogodbe mora podjetje potrošniku v skladu s 143. členom ZVPot-1 najpozneje v 14 dneh po prejemu obvestila o odstopu vrniti vsa prejeta plačila. Podjetje lahko že prejeta plačila zadrži do prevzema vrnjenega blaga oziroma dokler potrošnik ne predloži dokazila, da je blago poslal nazaj, razen če podjetje ponudi možnost, da samo prevzame vrnjeno blago. V skladu z drugim odstavkom 141. člena ZVPot-1 potrošnik v zvezi z odstopom od pogodbe krije samo stroške vračila blaga, razen če te stroške krije podjetje ali če podjetje predhodno ne seznaní potrošnika, da ga bremeni ta strošek.

Obvestilo o odstopu lahko potrošnik skladno s 138. členom ZVPot-1 podjetju predloži na obrazcu po Pravilniku o obrazcih v zvezi z uveljavljanjem pravice do odstopa od pogodbe, sklenjene na daljavo ali zunaj poslovnih prostorov (Uradni list RS, št. 139/22), ali z nedvoumno izjavo, iz katere

jasno izhaja, da odstopa od pogodbe, ali preko spletne strani podjetja, če podjetje potrošniku ponudi možnost, da na tak način elektronsko izpolni in predloži obrazec za odstop ali poda ustrezno nedvoumno izjavo o odstopu, pri čemer dokazno breme glede uveljavljanja pravice do odstopa nosi potrošnik.

Za veljaven odstop od pogodbe, sklenjene na daljavo, torej šteje kakršnokoli izrecno obvestilo potrošnika, da odstopa od pogodbe, pri čemer lahko potrošnik pravico do odstopa poda tudi že pred prevzemom blaga.

Neprevzem oziroma zavrnitev prevzema blaga sama po sebi (brez izjave o odstopu) ne šteje za odstop od pogodbe v skladu z ZVPot-1. V takšnem primeru potrošnik nima pravice iz naslova odstopa od pogodbe brez navedbe razloga po ZVPot-1. Če podjetje potrošniku kljub temu omogoči odstop od sklenjene pogodbe, pa lahko od potrošnika po našem mnenju v skladu z določili Obligacijskega zakonika uveljavlja povračilo nastalih stroškov, pri čemer se upravičenost in višina le-teh presoja od primera do primera, v primeru spora pa o tem odloča sodišče. Na navedeno lahko podjetje potrošnika tudi vnaprej opozori, lahko tudi v okviru pogojev poslovanja, s katerimi je potrošnik ustrezno seznanjen pred sklenitvijo pogodbe. Enako lahko podjetje zoper potrošnika uveljavlja zahtevek za povračilo škode v primerih, ko pogodba ostane v veljavi, podjetju pa zaradi ravnanja potrošnika, ki je v nasprotju s sklenjeno pogodbo, nastanejo določeni stroški oziroma škoda.

Tržni inšpektorat RS ne razpolaga z informacijo glede sodne prakse, ki obravnava takšno obliko škode v razmerju do potrošnika. Kot inšpekcijski organ sicer Tržni inšpektorat RS lahko ukrepa v skladu z danimi pooblastili po ZVPot-1, pri čemer slednji ne ureja zaščite prodajalcev v razmerju do nepoštenih kupcev.

S spoštovanjem,

Tina Miklavčič
tržna inšpektorica

Vročiti:

- [REDACTED] – po elektronski pošti
[REDACTED]